

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation Internationale de Normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type:** Working Group Document  
**Title:** Introduction on two unencoded Katakana letters  
**Source:** Eiso Chan (陈永聪/陳永聰, Culture and Art Publishing House)  
**Status:** Individual Contribution  
**Action:** For consideration by UTC  
**Date:** 2023-05-31

When we edited the book 《方寸之间——汉字文字设计文集》 (*Fāngcùnzhījiān: Hànzì Wénzìshèjì Wénjí*) which is a book related to the different aspects of the modern typography in East Asia, we found two unencoded Katakana letters in 5 pictures in one paper written by Prof. Komiyama Hiroshi (小宮山博史). I show them here. Figs. 1 through 4 are cited from the original book named 『活版見本』 (*Kappan Mihon*), and Fig. 5 is cited from the original book named 『活版略見本』 (*Kappan Ryaku Mihon*). Both the books were the font samples, that means they would be used in many books.

These two Katakana letters are shown as below.

Glyphs	Reading	Current Katakana	Hiragana
子	ne	ネ U+30CD	ね U+306D
井	wi	ヰ U+30F0	ゐ U+3090

In Figs. 2 & 3, the blue squares show the corresponding Hiragana letters.

In Figs. 1, 4 & 5, the first unencoded Katakana letter (子) is used with the corresponding current Katakana letter ne (ネ) together.

In Fig. 4, the second unencoded Katakana letter (井) is used with the corresponding current Katakana letter wi (ヰ) together.

The paper didn't provide the usages for running text, and I didn't find other running texts with them, but it is necessary to discuss how to encode them. If any other experts or reviewers know more about these two Katakana letters, please share with me or other Unihan experts for the further encoding works.



Fig. 1 Pic. 9-8-3 of p. 282

〔《活版样本》，1903 年，东京筑地活版制造所刊行〕

## 貳號片平假名書體見本

( TWO LINE SMALL PONA BODY )

イ ロ ハ ニ ホ ヘ ト チ リ ヌ ル チ ワ カ ヨ タ  
 レ ソ ツ 子 ナ ラ ム ウ 井 ノ オ ク ヤ マ ケ フ  
 コ エ テ ア サ キ ユ メ ミ シ エ ヒ モ セ ス ン

い ろ は に ほ へ と ち り ぬ る を わ か よ た  
 れ そ つ ね な ら む う ゐ の れ く や ま け ふ  
 こ に て あ さ き ゆ め み し ゑ ひ も せ す ン

い ろ は に ほ へ と ち り ぬ る を わ か よ た  
 れ そ つ ね な ら む う ゐ の れ く や ま け ふ  
 こ に て あ さ き ゆ め み し ゑ ひ も せ す ン

Fig. 2 Pic. 9-8-7 of p. 283

(《活版样本》，1903年，东京筑地活版制造所刊行)

## 三號片平假名書體見本

(THREE LINE HENTEI-KA) (見本)

イロハニホヘトチリヌルヲワカヨタレソツ子ナ  
 ラムウ井ノオクヤマケフコエテアサキユメミシ  
 エヒモセスンバビフベボガギグゲゴザジズゼゾ  
 ダヂヅデドバビブベボヲヒ片ノ、バ、ク、グ、タ、ヴ  
 いろはむハにまほふへごとちりぬるをわかよた  
 れまろそつねならむうるのたおくやまけふこね  
 えてあゐさきゆめみしあゝゑひもせすん  
 いろはにほへごちりぬるをわかよたれそつねな  
 らむうねのたくやまけふこねてあさきゆめみし  
 ゑひもせすんばびぶべぼがぎぐげござじずぜぞ  
 だぢづでどばびぶべぼとゝゝゝゝゝゝノ

Fig. 3 Pic. 9-8-9 of p. 284

〔《活版样本》，1903年，东京筑地活版制造所刊行〕

四號片平假名書體見本

(ENGLISH BODY)

イロハニホヘトチリヌルヲワカヨタレソツ子ネナラムウ  
 ノオクヤマケフコエテアサキユメミシエヒモセスン  
 ガギグゲゴザジズゼゾダヂヅデドバビブベボバビブペボ  
 一 凡 井、バ、ビ、ブ、ノ、ニ、寸

いろはもはにまほへことちりぬるをわかよたれそ  
 つねならむうゐのたおくやまけふこゑてあゐさきゆ  
 めみしゝゑゑひもせすんがぎぐげござじゝゑすぜぞりだ  
 ちづでござばむバビブべほはむひふべほとどゝゝゝ

いろはもはにまほへことちりぬるをわかよたれ  
 きそろつねなからむうゐのたおくやまけふこゑてあ  
 さきゆめみしゝゑゑひもせすんがぎぐげござじすぜぞ  
 だちづでござばむバビブべほはむひふべほとどゝゝゝ

Fig. 4 Pic. 9-8-12 of p. 284  
 (《活版样本》，1903 年，东京筑地活版制造所刊行)

字活書隸堂海南號貳

止	互	乾	乖	义	丰	世	丁
亢	井	亂	乘	乃	串	丘	丈
交	亘	了	乙	久	丸	丙	上
夾	况	了	乞	之	丹	丞	下
亦	些	事	也	之	主	並	平
亨	亞	于	乱	手	井	个	丑
享	亟	云	乳	乏	义	中	且

一	シ	テ	ク	ナ	ヨ	チ	イ
二	エ	ア	ヤ	ラ	タ	リ	ロ
三	ヒ	サ	マ	ム	レ	ヌ	ハ
四	モ	キ	ケ	ウ	ソ	ル	ニ
五	セ	ユ	フ	井	ツ	ヲ	ホ
六	ス	メ	コ	ノ	予	ワ	ヘ
七	ン	ミ	エ	オ	不	カ	ト

Fig. 5 Pic. 9-9-1 of p. 286

(各种新年贺卡专用活字, 《活版概览样本》, 青山进行堂, 刊行年不明)

### ***Bibliography***

孙明远:《方寸之间——汉字文字设计文集》,北京:文化艺术出版社,2023.5,ISBN 978-7-5039-7395-6

**(End of Document)**